

107 Vo pol'e b'er'ozynka staïala

Arr. B. Tolotshkova

(russe)

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses treble clef, the middle staff alto clef, and the bottom staff bass clef. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The time signature also varies, primarily between common time and 2/4 time.

Lyrics:

1. vo po-l'e b'e-r'o-zyn- ka sta- ïa- la
2. n'e- ka-mu b'er'o-zu za- la- ma- ti
3. pa- i- du ïa v'l'es pa- gu l'a iu
vo po-l'e ku- dr'a- va- ïa sta- n'e- ka-mu ku- dr'a- vu za-s^hi- i b'e-r'o-zu b'e- lu za- la

1. vo po- l'e sta- ïa- la
2. n'e- ka- mu za-s^hi- i b'e- r'o-zu za- la
3. pa- i- du pa- gu l'a iu
vo po- l'e sta- mu za-s^hi- r'o-zu za- la

ia- la l'u- li l'u- li sta- ïa- la l'u- li l'u- li sta-
pa- ti l'u- li l'u- li za- la ma- ti l'u- li l'u- li za-s^hi-
ma- iu l'u- li l'u- li pa- gu l'a iu l'u- li l'u- li za- la

ia- la l'u- li l'u- li sta- ïa- la l'u- li l'u- li sta-
pa- ti l'u- li l'u- li za- la ma- ti l'u- li l'u- li za-s^hi-
ma- iu l'u- li l'u- li pa- gu l'a iu l'u- li l'u- li za- la

ia- la da l'u- li l'u- li sta- ïa- la l'u- li l'u- li sta-
pa- ti da l'u- li l'u- li za- la ma- ti l'u- li l'u- li za-s^hi-
ma- iu da l'u- li l'u- li gu- l'a- iu l'u- li l'u- li za- la

Performance Instructions:

- p Poco a poco accel.** (Staff 9)
- mp** (Staff 9)

Bottom Staff (Bass Clef):

ia- la ta- ry ba- ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zaï-ts^y vy-b'e-ga-li a-khot-
pa- ti ma- iu
ia- la ta- ry ba- ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zaï-ts^y vy-b'e-ga-li a-khot-
ma- iu
ia- la ta- ry ba- ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zaï-ts^y vy-b'e-ga-li a-khot-

mf

ni-ki vy-iez-ja-li vs'ek^h sa- bāk sva-ik^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

ni-ki vy-iez-ja-li vs'ek^h sa- bak sva-ik^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

ni-ki vy-iez-ja-li vs'ek^h sa- bāk sva-ik^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

f

ff largo

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poï poï poï tshu- vil' moï tshu- vil' tshu-vil'

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poï poï poï tshu- vil' moï tshu- vil' tshu-vil'

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poï poï poï tshu- vil' moï tshu- vil' tshu-vil'

24

na-vil' vil' vil' vil' iesh sh'o ts'hudo p'er-vo ts'hudo ts'hudo ro-di-na ma- ia iesh sh'o ia

na-vil' vil' vil' vil' iesh sh'o ts'hudo p'er-vo ts'hudo ts'hudo ro-di-na ma- ia iesh sh'o ia

na-vil' vil' vil' vil' iesh sh'o ts'hudo p'er-vo ts'hudo ts'hudo ro-di-na ma- ia iesh sh'o ia

Во поле берёзынка стояла,
во поле кудрявая стояла,
люли-люли стояла,
Тары-бары-растабары,
снеги белы выпадали,
серы зайцы выбегали,
охотники выезжали,
всех собак своих спускали,
красну девку испугали.
Ты девица стой, стой, стой, стой!
Красавица, с нами песню пой пой пой!
Чувиль, мой чувиль
навиль виль виль виль,
Ещё чудо, перво чудо чудо
родина моя!

Некому березу заломати,
некому кудряву зашипати,
люли люли заломати,
люли люли зашипати.

Пойду я в лес погуляю,
белую березу заломаю,
люли люли, погуляю,
люли люли заломаю.

Il y avait un bouleau dans la plaine
au feuillage bouclé
tralala
et patati et patata
La neige blanche est tombée
Les lièvres gris sont sortis
Les chasseurs sont arrivés
ils ont lâché tous leurs chiens
ils ont effrayé la belle demoiselle
Eh toi jeune fille arrête
arrête-toi
Eh, la belle, chante avec nous
Tchouvil, mon Tchouvil
Navil vil vil vil
Encore un miracle, le premier miracle
ô mon pays !

Que personne ne casse le bouleau
Que personne n'effeuille le bouleau
tralala ne cassez pas
tralala n'effeuillez pas
je vais dans la forêt je me promène
j'effeuille le bouleau blanc
tralala je me promène
tralala j'effeuille